Endaro Mahanubhavulu

Ragam: Sri
Talam: Adi
Tyagaraja

General meaning:
In this gem of a poem, Thyagaraja, described the greatness of the devotees through the ages. He pays his salutations to the great men who live in all the ages. A yogi attains and enjoys paramananada by reaching the stage of samadhi when in the course of sahasra chakra the power of kundalum and maheswara are joined together from where at flood of nectar is released. In the soundarya Lahiri, Shankara Bhagwat Sahesrarey praises ambal as “Padma Sahahasi, Padya Vihase”. True devotees are persons who have attained this stage.

Rama is handsome like mannada, He has a majestic walk, and we should see him clearly. Those who are engaged in Samagana should do Rama's bhajan through music based on ragam, bhava and laya, The poet says that devotion means to surrender you lotus like mind at his feet,

We should understand that paramatma lives in all the living things and therefore we should live with love and friendship. We should understand the meaning and greatness of the religion after careful study and praise the glory of Rama with a peaceful mind There will be many men, Who knowing the greatness of Shri Rama, have understood that religion without bhakti is meaningless. There will be any devotees who fall into the above category who by means of true bhakti are able to derive boundless joy by meditation on him.

I bow to all these great men and my salutation are to the immortal men who through bhakti are totally devoted to Rama and who are close Thyagaraja. My salutations to his dear followers and worshippers

[Word-by-word meanings: Ramesh Panchagnula]

Pallavi :
Endaro Mahanubhavulu
Andariki Vandanamulu

Endaro mahanubhavulu: There are many great men
Andariki: To all
Vandanamulu: Namaskarams

[Meaning: My namaskarams to all those great men who have attained dizzy heights in their spiritual experience and who have lived in all the ages.]

1. ; ; S R Rgr S ; | ; sn sn P P sn S ; || En da ro ma haa - - nu bhu - - vu
2. nSn S R Rgr S ns Rgr | S sn r s np P sn S ; || lu - - En da ro ma haa - - nu bhu - - vu
3. nSn S R pm R Rgr S | ; sn r s np P sn s gr s || lu - - En da ro ma haa - - nu bhu - - vu
   a) nSn S S R m r r m P | ; M p m R R G r s || lu - - An da ri - - k - Van - - da na - - mu -
   b) nSn S S R m r r m P | ; m p n p m p m r r g r s || lu - - An da ri - - k - Van - - da na - - mu -
   c) nSn S S R m r r m P | m p N n S sn pm r g r s || lu - - An da ri - - k - Van - - da na - - mu -
   d) nSn S S R m r r m p - m | pn - pn s nsr Srs Nsn PnpMnpm | Rgr sn lu - - An da ri - - k - - - Van - - da na - - mu -

Anupallavi : 
Chanduru Varnuni Antha
Chandamunu Hrudayaaravindamuna Juchi
Brahmanandamunu Bhavimchina Vaaru

Chanduru: Moon
Varnamulu: Colour
Varnuni: He who has the color of the moon
Andamu: Beauty
Chandamu nu: style
Hrudayamu: Heart
Aravindamu: Lotus
Hrudaya aravindamu na: In the lotus like heart
Chuchi: See
Brahmanandamu: Eternal Bliss
Anubhavinchu: Experiencing
Vara: They

[Meaning: These great men keep the shape and form of the lord, who has attained bliss and power of the yoga in their lotus like heart and derive great happiness.]

1. ; ; P M P ; R mr | rm P M ; P ; ; ||
   Chandru Var-- nu - ni - - -

2. npm P M P ; R mr | rm PmPmM ; P N P S ||
   Chandru Var-- nu - ni - - -

3. npm P M P ; R mr | rm PmPmM ; R G g r s ||
   Chandru Var-- nu - ni - - an - tha - -

Chandamu Var--
Hrudaya aravindamu
Chuchi
Brahmanandamu

Charanas:
Sama gana: The Hymns of the Sama veda
Lola: immersed in
Manasi ja: Born from the heart
Lavanya: beauty
Manasija lavanya: (here) Manmadha
Dhanya: Blessed
Murdhanyulu: Best among the blessed

[Charanam-1: Oh Lord! Thou art very interested in Sama veda gana. All devotees who have meditated on you with devotion.]

1. S ; ; ; S sn n s | n n sn P ; P mpns ||
   Sa ma ga - - - - - na lo la manasija

2. R gr r g r g S S rs rr n s | | r s n
   R gr r g r g S ; ; g r || r S n
La van- - - ya Dhan- - - ya Mur dhan - - nyl-

[Charanam-2: Are great men. These men have been able to control the monkey like senses and think of lord Rama clearly]

Manasa: Related to the heart
Vana: monkey
Vara:
Sancharamu nu: wandering
Nilipi: Slop
Murtbi: Idol
Bauuu ga: Well
Podagane: see
Vaaru: They
[Charanam-3: These are the great men who place the andhakarna like lotus flower at the feet of Sri Rama without any hesitation.]

Sara guna:
Paadamulaku: Feet
Swa anthamanu: surrender
Sarojamu nu: Lotus (here self surrendering to the Lord as an lotus offered to Him)
Samarpanamu seyu: To offer
Vaaru: They

3. p s r m r R p m r - p m r | n P - n p m - m p r G s g r r s n
   Saraguna Paa damu laku Swaan thamunu Saro jamunu Samar panamu Se-yu—ru

[Charanam-4: These are the great men who sing the praise of the great lord who uplifts and purifies the poorest of the poor with devotion. These are the men who know the oneness of swara, raga and laya through constant discussions.]

Pathitha: misguided person
Paavananda ne: purifier
Paraath paruni: Lord Siva
Gurinchi: About
Parama arthamu tho: With the inner meaning
Nija: Right
Margamu thonu: In the path
Paaduchu: Sing
Sallapamu tho: With happiness
Swaru laya adi: Swara, laya etc.
Ragamu la: and Raga
Theliyu: Knowing
Vaaru: They

4. s s n m r P m r - m P g r , s n p | m P n s R g r s r m P
   Pathitha Paa vanuda ne Paraath paruni Gurinchi Parama rhamagu Nijamaar
   p n S p P m r m P n S r P s n | P r s n P g r s n p m r g r s r S n
   gamutho nu Paa du chunu Sai- la pamu tho Swara layaa di raa gamula Theliyu vaar

[Charanam-5: These are the great men who protect the world through their kind light. These are the followers who represent the collection of gem like divinely qualities which radiates with wisdom, friendship and kindness.]

Hari Guna: Divine qualities
Mani maya: Filled with jewels (called the divine qualities)
Saramulu: chains
Galamu na: On the neck
Sobbilla: splendour
Bhaktha kotulu: Crores of Bhakthas
Ilalo: In this Earth
Thelivi tho: With intelligence
Chelimi tho: With friendship
Karuna galgi: Having compassion
Jagamu Ellanu: Whole world
Sudha dhrishti che: By nectar like look (benevolent look)
Brochu: Protect
Vaaru: They

5. p m r r g r n s r g r s n | p n s r , r R r - g r s r m P
   Hariguna Manimaya saramalu galamuna Sho—bil lu Bhakhako—tu I la lo
   p n s r , r m P N m p n S r | g R g r - s n s p - p m r g || r s n
   Chelivitho Chelimi tho Karu na Galgi Jagamel lanu Sudhaa Drusti che Bro—chuvaar
These are the great men who appreciate the majestic bravery walk of Shri Rama whose darshan is always in their eyes. They are filled with joy on his darshan. They are renowned for having drowned in the ocean of paramananda/ eternal happiness.

Hoyalu: Style
Meera: surpassing
Nadalu: gait
Galgu: have
Sarasuni: gentlemen
Sadaa: forever
Kanula: with eyes
Chuchunu: see
Pulaka sareerulai: people filled with joy
Ananda payodi: ocean of happiness
Nimagnulai: immersed
Mudambu nanu: in joy
Yasamu kala: having glory
Vaaru: They

6. pn s – p n – mp n – R m p n p m | r R – g r s N , – gr s n – pn s ||
Hoyalu Mee- ra Nata nu Galgu Sarasuni sadaa Ka nula Ju chuchunu Pulagasa
R , – m m P , n m p n S r | g R – s n p – n s n m – p m p – r || gr s
Ree ru lai-Aa nan-da Payodhi Nima gnulai - Mudam bunanu Yashamu ga lavaar

Amongst the great bhaktas of yours, great gains, the moon, the sun, sanakasanandas, dikpaleshhas, devas, kimpurushas, prahladadas, Narada, Thumburu, Anjaneya, Siva, Sukha, Maharishi, Brahma, Great Brahmans, great Saints, Famous men, immortal men are all enjoying eternal bliss.

Parama: ultimate
Bhaagavatha: devotees
Mouni: monks
Vara: best
Sashi: moon
Vibhaakara: sun
Sanaka: sanaka
Sanandana: sanandana
digeesha: dikpala
Sura: devathas
Kimpurusha, kanaka Kasipu Satha, Naarada, Tumburu lu: all these sages
Pavana Sunu: Hanumantha
Balachandru dharu: Lord Siva
suka: Suka Maharshi
Saroja: Lotus
Bhava: Born
Saroja bhavudu: Lord Brahma
Bhusura varulu: Brahmans
Parama: Ultimate
Pavanulu: Pure people
Ghanulu: Great people
Sasvathulu: Immortals
Kamala Bhavasukhamu: Bliss
Sadaa: always
Anubhavulu: experienced
Kuaka: Others
Vaaru: They

7. rm p n , - m p n R , m – p n p m | r R – g r s n p m n S ; ||
Parama Bhaagavatha Mouni Vara Sashi Vibhaakara Sanaka Sanandanaas
n p n s r R , gr s r m p n | p n p m r g r s r m p m P ; ||
Dikeesha Sura Kimpurusha Kanaka Ka shipusutha Naaradha Thumbu ru
n p n – m , P R m P n m p n | r R – g r s n p m p n S ; ||
Pavana Sunu Baala Chandra Dharasukha Saro ja Bhava Bhusuravarulu
[Charanam-8: These are the great men who knowing your greatness & happily sing your praises and derive great pleasure. The
gem of Raghukula, your devotees have been fascinated by your divinely form, the greatness of your divine namas, your peaceful
mind, your bravery, your generosity, your quality of practising what is preached and the quality which you have proved the
greatness of true bhakthi. You have also made it amply clear that religion devoid of bhakti is meaningless.]

Nee: Your
Meenu: Body
Naama: Name
Vaibhavambulanu: Glory
Nee: Your
Parakrama: Valour
Dhariyamula: Bravery
Saantha Maanasamu: Peaceful
Neevulanu:
Vachana: word
Sathyamulu: truth
Raghuvara: Lord Rama
Nee yeda: On you
Sadbhakthiyu: Bhakthi
Janincha kannu: not being born
Durmathamulanu: evil ways
Kalga Chesi natti: have been into
Nee mathi Neringi: Knowing your mind
Santhathambu: Always
Guna: quality
Bhajananaanda: Happiness of devotion
Keerthanamu: Praise
Seeyu Vaaru: Those who

8. P ; ; rm p – R m rm P | m P – r g r – R , g r s n – p – ns ||
Nee me – nu Naama Vai– bhavambulana Nee paraa kra ma Dhai

Pns – p , p R g r s p , p m r | m p n – r , m p n s r m p N – pn ||
ryamula Shiaantha Maanasamu Neevulanu Vachana Sa thyamulu Raghuvara Neeyada

Sn S ns r – r , – r g r – R | r g r – r , – r s n p n s r ||
Sadbhakthi Janim Chaganu Durmatha mulanu Galga Je– si Natti Neemathiv

g R – r S – sn , n p m r m p n | S , n P , m R , g – r s ns || r – r s n
Nerin gi San thatham bunanu Guna Bhaja naa nan da Keerthanamu See yu vaar

[Charanam-9: These are the great men who have derived boundless happiness by gathering the ocean of knowledge contained in
Bhagvatham, Ramayana, Geeta, Vedas, Shastras by pondering over the secrets of the six religions orders under the class Sauram
and Koumaram, by understanding the mind of the countless devas, by living a full life through the joy derived from music based
on bhava, raga and laya.]

Bhaagavatha: Bhaagavatham
Ramayana: Ramayana
Geetha adi: Bhagavadgeetha
Sruthi: Vedas
Sastra: Sastras
Puraana: Purana’s
Marmamula: secrets
Siva adi Shan mathamula: six schools of devotion
Ghudamulan: secrets
Muppadi mukkoti: 33 crores
Sura anharanganula: devatha’s minds
Bhaavambulan: meaning
Eringi: Knowing
Bhava: Meaning
Raga: Raga
Laya adi: Laya
Sowkhyamu che: state of well being
Chirayuvul: long life
Kaligihave
Niravdi: no gap
Sukhathmulai: happiness
Thyagaraja aapthulaina: Friends to Thyagaraja
Vaaru: They

Prema: Love
mupiri konu Vela: at the time when it encompasses
Naamamunu: Your name
Thalache: pondering
Vaaru: They
Rama bhakthudaina: devotee of Rama
Thyagaraja nuthunikli: One who is praised by Thyagaraja
Nija : Right
Dasulaina: servant
Vaaru: They

Charanam-10: The people who through bhakti which crystallizes due to concentrated meditation, think of your name become true devotees of Sri Rama who is worshipped by his devotee Thyagaraja.

Prema: Love
mupiri konu Vela: at the time when it encompasses
Naamamunu: Your name
Thalache: pondering
Vaaru: They
Rama bhakthudaina: devotee of Rama
Thyagaraja nuthunikli: One who is praised by Thyagaraja
Nija : Right
Dasulaina: servant
Vaaru: They